

Aspects of the history of Standard and Jakarta Malay, Sundanese and Javanese: a closer look at inheritance and borrowing

Bernd Nothofer, Senior Professor, University of Frankfurt

The languages of Java show an abundant number of doublets (including triplets and quadruplets) which are indicative of intensive linguistic contacts among them. Many of these doublets have so far remained undetected. The history of these multiple forms as continuations of one etymon is described by a new method, namely by the use of matrixes which are thought to be useful tools in depicting rather complex loan relationships.

Furthermore, it will be demonstrated that the occurrence of doublets is not limited to lexical items of Austronesian origin, but also to vocabulary borrowed from western languages.

The description of loans will also focus on semantic changes undergone in the course of borrowing processes and on the use of loans as a means of dissolving taboos.

Since one of the aims of this paper is to present an overview of the wide range of historical changes in the languages of Java, other related issues are also discussed in some detail, such as complex phonological changes, folk etymologies, metaphors and the adaptation of names and ranks of colonial personnel. Historical texts (e.g. *Malay Concordance Project*, older dictionaries such as Bowrey's or Marsden's) are used extensively, in order to support hypotheses put forth.

Finally, the paper will present first findings of a new project whose aim is to analyze borrowings from colonial languages into the languages of Java which were in use until the first half of the 20th century, but have since become obsolete.